

FINANZBERICHT 2016
RAPPORT FINANCIER 2016



JAHRESABSCHLUSS 2016

ÉTATS FINANCIERS 2016

Der ESB auf dem Weg zu einer Stromversorgung aus 100% erneuerbaren Quellen

Im Bestreben, seinen Kunden eine umweltfreundliche und gleichzeitig kostengünstige Stromversorgung zu bieten, ist es dem ESB gelungen, für das Jahr 2016 niedrige Beschaffungspreise auf dem Strommarkt auszuhandeln. Aus strategischer Sicht war 2016 das letzte Jahr, in dem Kunden der Grundversorgung noch beantragen konnten, Strom aus nicht erneuerbaren Quellen zu beziehen. Ab 2017 setzt der ESB bei seiner Grundversorgung nun ausschliesslich auf Strom aus 100% erneuerbaren Quellen – und dies natürlich ohne dass die Energiepreise für den Endkunden steigen. Der ESB ist überzeugt, dass eine Versorgung aus erneuerbaren Quellen nicht gleichbedeutend mit höheren Preisen sein muss.

Konsolidierte Erfolgsrechnung

Der ESB übertrifft beim konsolidierten Jahresgewinn 2016 vor Dividendenausschüttung das erwartete Niveau. Der konsolidierte Jahresgewinn beläuft sich 2016 auf CHF 14.417 Millionen gegenüber CHF 14.442 Millionen im Jahr 2015, was einem geringfügigen Rückgang um 0,17% entspricht. Der Betriebsertrag des ESB beläuft sich auf CHF 124.2 Millionen und sinkt somit im Vergleich zum Vorjahr geringfügig um CHF 663'000.

Die gesamte über das Versorgungsnetz ausgespeiste Strommenge ist bei einer Zunahme um 0,36% sehr stabil geblieben. Im Bereich Elektrizitätsverteilung stieg der Umsatz im Jahr 2016 um 4,5%, während er im Bereich Energie im Vergleich zum Vorjahr um 14,4% sank; dies ist zum Teil den für den Endkunden im Vergleich zu 2015 niedrigeren und attraktiveren Verkaufspreisen zuzuschreiben.

Im Gasgeschäft stieg die verkaufte Gasmenge um 4,9%, was hauptsächlich auf die Wetterbedingungen im Herbst und zu Beginn des Winters 2016 zurückzuführen ist, die für einen höheren Gasverbrauch sorgten. So konnte im Vergleich zum Vorjahr eine Umsatzsteigerung um 2,6% erzielt werden.

Der Personalaufwand bleibt im Vergleich zu 2015 praktisch unverändert. Es ist allein ein geringfügiger

ESB en marche vers un approvisionnement électrique à 100% d'origine renouvelable

Soucieux de pouvoir combiner un approvisionnement propre et avantageux pour ses clients, ESB a réussi à négocier pour 2016 des coûts d'approvisionnement bas sur le marché de l'énergie électrique. D'un point de vue stratégique, 2016 a été la dernière année où les clients de l'approvisionnement de base pouvaient encore, s'ils en faisaient la demande, bénéficier d'un approvisionnement d'origine non renouvelable. Dès 2017, ESB a fait le pari d'un approvisionnement 100% d'origine renouvelable pour son marché d'approvisionnement de base. Bien entendu, sans pour autant voir les prix de l'énergie grimper pour le consommateur final. ESB est convaincu qu'un approvisionnement d'origine renouvelable n'est pas synonyme de prix plus élevés.

Compte de résultat consolidé

ESB dépasse le niveau attendu pour ce qui est de son bénéfice consolidé annuel 2016 avant distribution des dividendes. Ce dernier se monte en 2016 à CHF 14.417 millions contre CHF 14.442 millions pour 2015, soit une très légère diminution de 0,17%. Les revenus d'exploitation d'ESB s'élèvent à CHF 124.2 millions, avec une légère diminution de CHF 663'000 par rapport à l'exercice précédent.

Le volume global d'énergie électrique distribuée via le réseau de distribution est resté très stable avec une augmentation de 0,36%. Du point de vue du chiffre d'affaires, la distribution d'électricité a progressé de 4,5% alors qu'au niveau du courant électrique, 2016 a vu le chiffre d'affaires reculer de 14,4% par rapport à l'année précédente; cela est en partie expliqué par des prix de vente plus bas et plus avantageux pour le client final qu'en 2015.

Pour ce qui est du domaine du gaz, il faut noter que le volume de gaz vendu a augmenté de 4,9%, cela principalement en raison de conditions météorologiques en automne et début de l'hiver 2016 favorisant la consommation de gaz. Cela a permis de réaliser une augmentation du chiffre d'affaires de 2,6% par rapport à l'année précédente.

allgemeiner Lohnkostenanstieg um 0,2% zu verzeichnen.

Der übrige Betriebsaufwand wiederum ist im Vergleich zu 2015 um 8,6% höher.

Konsolidierte Bilanz

Zum Abschlussstichtag am 31. Dezember 2016 beläuft sich die Bilanzsumme auf CHF 381.1 Millionen gegenüber CHF 366.3 Millionen im Vorjahr.

Auch 2016 wurden wieder umfangreiche Investitionen getätigt. Der Grossteil dieser Investitionen erfolgte in Projekte zur Werterhaltung des Strom-, Gas- und Wasserversorgungsnetzes.

In den Passiven der Bilanz sind kurzfristige finanzielle Verbindlichkeiten in Höhe von CHF 20 Millionen enthalten.

Investitionen

Im Interesse der Sicherstellung und Verbesserung der Versorgungssicherheit hat der ESB weiterhin umfangreiche Investitionen in die Erneuerung und Erweiterung bestehender Anlagen und Netze getätigt. Die Bruttoinvestitionssumme belief sich 2016 auf CHF 16.07 Millionen.

Als Investitionsschwerpunkte sind der Austausch der 50-kV-Leitung Brühl-Mett, die Modernisierung einiger Komponenten der Steuerungssysteme für Wasser und Gas, die Fertigstellung der Umgebung der «Tissot Arena» sowie die laufende Modernisierung der Zähler und die Sanierung der Versorgungsnetze zu nennen.

Geldflussrechnung

Obwohl der ESB eine solide Bilanz und ein positives konsolidiertes Ergebnis vorzuweisen hat, bleibt der Selbstfinanzierungsanteil ein wichtiger Punkt, der nicht unterschätzt werden sollte. Er darf nicht zu massiv reduziert werden, insbesondere wenn durch die Verwendung der Eigenmittel keine künftigen Cashflows generiert werden. Dieses fragile Gleichgewicht ist heute auf kurze Sicht sichergestellt; wie in der Vergangenheit ist ein Mangel an flüssigen Mitteln mittelfristig jedoch nach wie vor nicht auszuschliessen.

Les charges de personnel restent quasiment inchangées par rapport à 2015. Seule une très légère augmentation générale des coûts salariaux de 0,2% est à noter.

Les autres charges d'exploitation augmentent pour leur part de 8,6% par rapport à l'exercice 2015.

Bilan consolidé

À la date de clôture du 31 décembre 2016, le total du bilan s'élève à CHF 381.1 millions, contre CHF 366.3 millions l'année précédente.

2016 a à nouveau été marquée par des investissements importants. La majorité de ces investissements sont liés à des projets ayant pour but de maintenir le réseau de distribution d'électricité, de gaz et d'eau en bon état.

Des dettes financières à court terme de CHF 20 millions font partie du passif du bilan.

Investissements

Afin de garantir et d'améliorer la sécurité d'approvisionnement, ESB a encore consenti d'importants investissements dans le renouvellement et l'extension des installations et réseaux existants. Les investissements bruts se sont élevés à CHF 16.07 millions en 2016.

Parmi les investissements clés, on notera principalement le remplacement du câble de 50 kV Brühl-Mett, la modernisation de certains composants des systèmes de commande pour l'eau et le gaz, la finalisation des alentours de la «Tissot Arena», la modernisation constante des compteurs ainsi que l'assainissement des réseaux de distribution.

Tableau des flux de trésorerie

Bien qu'ESB ait une situation saine au niveau de son bilan et un résultat consolidé positif, la capacité d'autofinancement est un point important à ne pas sous-estimer et qui ne doit pas être amputée de manière trop importante par toute utilisation non génératrice de cashflows futurs. Cet équilibre fragile est aujourd'hui garanti à court terme, mais un manque de liquidités n'est, comme par le passé, toujours pas

In einem solchen Fall wäre eine Zuführung von Fremdkapital durch die Aufnahme kurzfristiger Verbindlichkeiten notwendig.

Der Geldfluss aus der Geschäftstätigkeit (CFO) beläuft sich auf CHF 21.3 Millionen. Dank einer Neuzuführung von Fremdkapital in Höhe von CHF 10.0 Millionen liegt der Geldfluss aus der Finanzierungstätigkeit nach Auszahlung einer Dividende von CHF 8.5 Millionen an die Stadt Biel mit CHF 1.5 Millionen weiterhin im Plus. Die Investitionen wurden mit CHF 16.07 Millionen aus dem Geldfluss aus der Geschäftstätigkeit finanziert. Hauptsächlich dank dieser Neuzuführung flüssiger Mittel verbessert sich der Bestand an flüssigen Mitteln im Vergleich zum Vorjahr um 65,7%. Ohne diese Neuzuführung flüssiger Mittel würde sich zum 31. Dezember 2016 eine Verringerung des Bestands an flüssigen Mitteln um CHF 3.3 Millionen ergeben, was einer Abnahme um 32,4% gegenüber dem Vorjahr entspricht.

Aussichten

2017 soll die Grundversorgung beim ESB ausschliesslich mit Strom aus erneuerbaren Schweizer, regionalen oder lokalen Quellen erfolgen, was man angesichts eines sehr volatilen und stark von Angebot und Nachfrage abhängigen Marktes für ein unnötiges Risiko halten könnte. Dank seiner Beschaffungsstrategie konnte der ESB bei der Beschaffung von Strom aus erneuerbaren Quellen jedoch einmal mehr von niedrigen Preisen profitieren. Aus diesem Grund und dank seiner Beschaffungspolitik kann der ESB auch 2017 niedrige Strombeschaffungskosten garantieren – Kosten, die sich auf die Verkaufspreise 2017 auswirken werden.

Was das Gasgeschäft angeht, werden die verschiedenen von der Bundespolitik mit der Einführung unterschiedlicher Lenkungsabgaben geschaffenen Auflagen weiter Druck auf die Verkaufspreise ausüben, wobei das gewünschte Ziel eine Verringerung des Verbrauchs fossiler Brennstoffe ist, zu denen auch das Gas zählt.

Der ESB wird zudem weiter in Fernwärme investieren. Dies erfolgt konkret über ein Projekt, das dafür

à exclure à moyen terme; cela nécessiterait une injection de capitaux étrangers au travers d'un endettement à court terme.

Les flux financiers provenant de l'activité d'exploitation (CFO) s'élèvent à CHF 21.3 millions. Un nouvel apport de liquidité externe de CHF 10.0 millions a permis de maintenir les flux financiers provenant de l'activité de financement positif à CHF 1.5 million après le versement d'un dividende de CHF 8.5 millions à la ville de Bienne. Les activités d'investissements ont pu être financées par le biais des flux financiers provenant de l'activité d'exploitation à hauteur de CHF 16.07 millions. Principalement grâce à ce nouvel apport de liquidité, l'état des liquidités s'améliore de 65,7% par rapport à l'exercice précédent. Hors impact de ce nouvel apport de liquidité, il en ressortirait une diminution de l'état des liquidités au 31 décembre 2016 de CHF 3.3 millions, soit une diminution de 32,4% par rapport à l'année précédente.

Perspectives

Malgré le pari pris par ESB pour 2017 de ne fournir son approvisionnement de base qu'avec de l'électricité exclusivement issue de sources renouvelables suisses, régionales ou locales, ESB pourrait sembler prendre un risque inconsidéré sur un marché très volatile et très sensible à l'offre et à la demande. Grâce à sa stratégie d'approvisionnement, ESB a de nouveau réussi à profiter de prix d'approvisionnement bas au niveau de l'approvisionnement en courant d'origine renouvelable. Pour cette raison et au travers de sa stratégie d'approvisionnement électrique, ESB va continuer à garantir des coûts d'approvisionnement électrique bas pour 2017; coûts qui seront répercutés sur les prix de vente 2017. Concernant le marché du gaz, les différentes pressions exercées au niveau de la politique fédérale avec l'introduction de différentes taxes incitatives vont continuer de mettre de la pression sur les prix de vente avec comme incidence souhaitée une réduction de la consommation de carburants fossiles, dont le gaz fait partie. ESB va également continuer d'investir dans le chauffage à distance, au travers

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

sorgt, dass ein ganzes Quartier der Stadt Biel über einen Anschluss an ein Fernwärmesystem verfügt, das der ESB beschlossen hatte, gemeinsam mit einem Partner kofinanzieren.

Was das Wassergeschäft angeht, wird der ESB ganz konkret mit dem Ersatz seines Seewasserwerkes beginnen. Auf diese Weise kann der ESB der Stadt Biel noch viele Jahre lang eine sichere Versorgung mit Trink- und Löschwasser garantieren. Der ESB ist ein selbständiges Gemeindeunternehmen der Stadt Biel und haftet persönlich und ausschliesslich für seine Schulden und Verpflichtungen.

Alle Werte im Finanzbericht sind in 1'000 CHF (tausend Schweizer Franken) angegeben, sofern keine anderslautenden Angaben gemacht werden.

d'un projet qui va permettre à tout un quartier de la Ville de Bienne de pouvoir bénéficier d'un raccordement à un système de chauffage à distance qu'ESB a décidé de cofinancer en collaboration avec un partenaire.

Pour le domaine de l'eau, ESB va commencer de manière très concrète le remplacement de sa station de conditionnement d'eau du lac. Ainsi ESB pourra garantir à la Ville de Bienne pour de nombreuses années encore, un approvisionnement sûr en eau potable et d'extinction.

Devenue entreprise municipale autonome de la Ville de Bienne, ESB répond personnellement et exclusivement de ses dettes et engagements.

Toutes les valeurs du présent rapport financier sont indiquées en KCHF (milliers de francs suisses) sauf indication contraire.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

KONSOLIDIERTER JAHRESABSCHLUSS ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS

Konsolidierte Bilanz
per 31. Dezember 2016

Konsolidierte Erfolgsrechnung
für das Geschäftsjahr 2016

Konsolidierter Eigenkapitalnachweis
für das Geschäftsjahr 2016

Konsolidierte Geldflussrechnung
für das Geschäftsjahr 2016

**Grundsätze der konsolidierten
Rechnungslegung**
für das Geschäftsjahr 2016

**Anhang zum konsolidierten
Jahresabschluss**
für das Geschäftsjahr 2016

Bilan consolidé
au 31 décembre 2016

Compte de résultat consolidé
pour l'exercice 2016

**Tableau de variation des fonds
propres consolidés**
pour l'exercice 2016

Tableau des flux de trésorerie consolidés
pour l'exercice 2016

**Principes de présentation
des comptes consolidés**
pour l'exercice 2016

**Annexes aux états financiers
consolidés**
pour l'exercice 2016

Konsolidierte Bilanz per 31. Dezember	Bilan consolidé au 31 décembre	2015	2016	Anmerkung Note
Aktiven	Actif			
Total Umlaufvermögen	Total actif circulant	37'701	49'192	
Flüssige Mittel	Liquidités	10'190	16'886	
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	Créances résultant de livraisons et de prestations	14'360	16'552	7
Übrige kurzfristige Forderungen	Autres créances à court terme	38	174	8
Vorräte	Stocks	368	206	1
Aktive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation actif	12'745	15'374	9
Total Anlagevermögen	Total actif immobilisé	328'617	331'885	
Sachanlagen	Immobilisations corporelles	309'157	313'640	2
Finanzanlagen	Immobilisations financières	19'401	18'186	3
Immaterielle Anlagen	Immobilisations incorporelles	59	59	4
Total Aktiven	Total actif	366'318	381'077	
Passiven	Passif			
Total Verpflichtungen	Total engagements	45'808	54'650	
Total kurzfristige Verpflichtungen	Total engagements à court terme	37'539	45'258	
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	Dettes résultant de livraisons et de prestations	21'426	18'809	10
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	Autres dettes à court terme	1'709	2'715	11
Kurzfristige finanzielle Verbindlichkeiten	Dettes financières à court terme	10'000	20'000	21
Übrige kurzfristige Verpflichtungen	Autres engagements à court terme	908	907	6
Passive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation passif	3'496	2'827	12
Total langfristige Verpflichtungen	Total engagements à long terme	8'269	9'392	
Übrige langfristige Verbindlichkeiten (Fonds)	Autres dettes à long terme (fonds)	7'362	9'392	13
Übrige langfristige Verpflichtungen	Autres engagements à long terme	907	-	6
Total Eigenkapital	Total fonds propres	320'510	326'427	
Dotationskapital	Capital de dotation	50'000	50'000	
Kapitalreserven	Réserves issues du capital	228'701	228'701	
Gewinnreserven	Réserves issues du bénéfice	41'809	47'726	14
Total Passiven	Total passif	366'318	381'077	

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.
L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

Konsolidierte Erfolgsrechnung für das Geschäftsjahr	Compte de résultat consolidé pour l'exercice	2015	2016	Anmerkung Note
Betriebsertrag	Revenus d'exploitation	124'849	124'186	15
Erträge aus Versorgung und Dienstleistungen	Produit de l'approvisionnement et des prestations	121'787	121'188	
Aktiviert Eigenleistungen und Eigenleistungen Fonds	Prestations propres activées et fonds de prestations propres	2'473	2'410	
Andere betriebliche Erträge	Autres produits d'exploitation	589	588	
Beschaffungs- und Materialaufwand	Charges d'acquisition d'énergie et de matériel	-74'574	-74'379	16
Personalaufwand	Charges de personnel	-12'286	-12'392	5
Total Personalaufwand	Total des charges de personnel	-18'252	-18'292	
Direkte Personalkosten	Coûts directs de personnel	5'966	5'900	
Übriger Betriebsaufwand	Autres charges d'exploitation	-8'359	-9'081	17
Betriebsaufwand	Charges d'exploitation	-95'219	-95'852	
Zwischentotal Betriebsergebnis (EBITDA)	Total intermédiaire Résultat d'exploitation (EBITDA)	29'630	28'334	
Abschreibungen	Amortissements	-12'962	-11'586	2
Abschreibungen Sachanlagen	Amortissements des immobilisations corporelles	-12'357	-11'586	
Abschreibungen immaterielle Anlagen	Amortissements des immobilisations incorporelles	-605	-	
Betriebsergebnis (EBIT)	Résultat d'exploitation (EBIT)	16'668	16'748	
Finanzergebnis	Résultat financier	-121	-246	18
Ordentliches Ergebnis	Résultat ordinaire	16'547	16'502	
Betriebsfremdes Ergebnis	Résultat hors exploitation	-147	-11	19
Gewinn vor Steuern und Fondsbewegungen (EBT)	Bénéfice avant impôts et mouv. des fonds (EBT)	16'400	16'491	
Steuern	Impôts	-150	-44	
Fondsbewegungen	Mouvements des fonds	-1'808	-2'030	
Jahresgewinn	Bénéfice annuel	14'442	14'417	

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.
L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

Konsolidierte Geldflussrechnung für das Geschäftsjahr	Tableau des flux de trésorerie consolidés pour l'exercice	2015	2016
Net Cash Flow / Total Geldfluss	Cash flow net / Total des flux de trésorerie	-3'559	6'696
Geldfluss aus Geschäftstätigkeit (CFO)	Flux financiers provenant de l'activité d'exploitation (CFO)	23'729	21'265
Jahresergebnis	Bénéfice annuel	14'442	14'417
Anteiliger Gewinn (+) / Anteiliger Verlust (-) aus Anwendung Equity-Methode	Bénéfices proportionnels (+) / Pertes proportionnelles (-) résultant de l'application de la méthode de la mise en équivalence	29	129
Wertberichtigung Beteiligungen	Correction de valeur des participations	-	179
Abschreibungen	Amortissements	12'962	11'586
(+) Zunahme / (-) Abnahme der übrigen langfristigen Verbindlichkeiten (Fonds)	(+) Augmentation / (-) Diminution des autres dettes à long terme (fonds)	1'808	2'030
(+) Abnahme / (-) Zunahme der Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	(+) Diminution / (-) Augmentation des créances résultant de livraisons et de prestations	4'483	-2'192
(+) Abnahme / (-) Zunahme der übrigen Forderungen und aktiven Rechnungsabgrenzungen	(+) Diminution / (-) Augmentation des autres créances et comptes de régularisation actif	-3'153	-2'765
(+) Abnahme / (-) Zunahme der Vorräte	(+) Diminution / (-) Augmentation des stocks	-46	162
(+) Zunahme / (-) Abnahme der Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	(+) Augmentation / (-) Diminution des dettes résultant de livraisons et de prestations	-6'179	-2'617
(+) Zunahme / (-) Abnahme der übrigen kurzfristigen Verbindlichkeiten und passiven Rechnungsabgrenzungen	(+) Augmentation / (-) Diminution des autres dettes à court terme et comptes de régularisation passif	-617	336
Geldfluss aus Investitionstätigkeit (CFI)	Flux financiers provenant de l'activité d'investissement (CFI)	-27'788	-16'069
Auszahlungen für Investitionen in Sachanlagen	Versements pour investissements d'immobilisations corporelles	-27'788	-16'069
Zahlung aus den Finanzanlagen	Paiement provenant des immobilisations financières	907	907
Auszahlungen für Investitionen in Finanzanlagen	Versements pour investissements d'immobilisations financières	-907	-907
Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit (CFF)	Flux financiers provenant de l'activité de financement (CFF)	500	1'500
Zunahme der kurzfristigen finanziellen Verbindlichkeiten	Augmentation des dettes financières à court terme	10'000	10'000
Dividendenausschüttung	Distribution de dividendes	-9'500	-8'500
Veränderung der flüssigen Mittel	Modification des liquidités	-3'559	6'696
Bestand flüssige Mittel am 01.01.	État des liquidités au 01.01.	13'749	10'190
Bestand flüssige Mittel am 31.12.	État des liquidités au 31.12.	10'190	16'886

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.
L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

GRUNDSÄTZE DER KONSOLIDIER- DIERTEN RECHNUNGSLEGUNG PRINCIPES DE PRÉSENTATION DES COMPTES CONSOLIDÉS

Konsolidierter Eigenkapitalnachweis	Tableau de variation des fonds propres consolidés	Dotations- kapital Capital de dotation	Kapital- reserven Réserves issues du capital	Gewinn- reserven Réserves issues de bénéfices	Total Total
Eigenkapital Stand per 31.12.2014	Fonds propres au 31.12.2014	50'000	228'701	36'867	315'568
Substanzdividende	Dividende de substance	-	-	-4'500	-4'500
Dividende Dotationskapital	Dividende du capital de dotation	-	-	-5'000	-5'000
Jahresgewinn	Bénéfice annuel	-	-	14'442	14'442
Eigenkapital Stand per 31.12.2015	Fonds propres au 31.12.2015	50'000	228'701	41'809	320'510
Substanzdividende	Dividende de substance	-	-	-3'500	-3'500
Dividende Dotationskapital	Dividende du capital de dotation	-	-	-5'000	-5'000
Jahresgewinn	Bénéfice annuel	-	-	14'417	14'417
Eigenkapital Stand per 31.12.2016	Fonds propres au 31.12.2016	50'000	228'701	47'726	326'427

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.
L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

In den Gewinnreserven sind für die Jahre 2007-2012 Reserven in Höhe von CHF 12.1 Millionen enthalten.
Dans les réserves issues du bénéfice sont inclus CHF 12.1 millions liés aux réserves pour les années 2007 à 2012.

Grundsätze für die Darstellung der konsolidierten Jahresrechnung

Die Jahresrechnung vermittelt ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Betriebs in Übereinstimmung mit den Empfehlungen zur Rechnungslegung (Swiss GAAP FER). Der Energie Service Biel/Bienne (ESB) wendet das gesamte Swiss-GAAP-FER-Regelwerk an.

Der vorliegende konsolidierte Jahresabschluss wurde am 27. April 2017 vom Verwaltungsrat des Energie Service Biel/Bienne zuhanden des Gemeinderates der Stadt Biel genehmigt.

Bewertung

Die Bewertung basiert auf den Anschaffungs- bzw. Herstellkosten. Es gilt der Grundsatz der Einzelbewertung von Aktiven und Passiven.

Für alle Aktiven wird an jedem Bilanzstichtag überprüft, ob es Anzeichen dafür gibt, dass der Buchwert der Aktiven den erzielbaren Betrag (höherer Wert aus Marktwert und Nutzwert) übersteigt (Wertminderung, «Impairment»). Im Falle eines Wertverlusts wird der Buchwert auf den erzielbaren Wert reduziert und die Wertminderung im Ergebnis der Rechnungsperiode erfasst. Die Risiken aus Eventualverbindlichkeiten werden jeweils im Rahmen der Erstellung der Jahresrechnung beurteilt und auf die Notwendigkeit von Rückstellungen überprüft.

Konsolidierung

Die konsolidierte Jahresrechnung basiert auf den Einzelkonten der vom ESB gehaltenen Gesellschaften. Die gemeinsam kontrollierten Beteiligungen, auf die der ESB bedeutenden Einfluss ausübt, werden nicht konsolidiert, sondern nach der Equity-Methode bewertet. Sie werden am Bilanzstichtag anteilig im Eigenkapital erfasst und in der konsolidierten Bilanz unter den Finanzanlagen sowie im Anhang als Beteiligungen «at equity» ausgewiesen. Das anteilige Jahresergebnis wird in der konsolidierten Erfolgsrechnung im Finanzergebnis ausgewiesen

Principes de présentation des comptes consolidés

Les comptes annuels donnent une image fidèle et conforme à la réalité du patrimoine, de la situation financière et des résultats de l'entreprise conformément aux recommandations relatives à la présentation des comptes (Swiss GAAP RPC). Energie Service Biel/Bienne (ESB) applique l'intégralité du référentiel Swiss GAAP RPC.

Ces états financiers consolidés ont été adoptés le 27 avril 2017 par le Conseil d'administration d'Energie Service Biel/Bienne à l'attention du Conseil municipal de Bienne.

Evaluation

Les principes d'évaluation se basent sur le coût historique d'acquisition ou de revient. Le principe de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs s'applique.

Pour tous les actifs, il est vérifié à chaque date du bilan s'il existe des signes que la valeur comptable de l'actif dépasse la valeur réalisable (la valeur la plus élevée entre la valeur du marché et la valeur d'usage) (dépréciation de valeur, «impairment»). En cas de perte de valeur, la valeur comptable est réduite à la valeur réalisable, la dépréciation étant imputée sur le résultat de la période. On évalue les risques liés aux engagements conditionnels lors de l'établissement des comptes annuels, tout comme la nécessité de constituer des provisions.

Consolidation

Les comptes consolidés se basent sur les comptes individuels des sociétés détenues par ESB. Les participations sous contrôle conjoint et sur lesquelles ESB exerce une influence notable ne sont pas consolidées mais comptabilisées selon la méthode de la mise en équivalence. Elles sont enregistrées proportionnellement dans les fonds propres à la date du bilan et présentées dans le bilan consolidé sous les immobilisations financières et dans l'annexe en tant que participations mises en équivalence. Le résultat annuel proportionnel est présenté dans le

(Anteil der nach der Equity-Methode bewerteten Gesellschaften). Die Beteiligungen unter 20% werden zu den Anschaffungskosten bewertet, unter Abzug der notwendigen Wertberichtigungen. Auch diese Beteiligungen werden unter den Finanzanlagen ausgewiesen.

Geldflussrechnung

Der Fonds «Flüssige Mittel» bildet die Grundlage für den Ausweis der Geldflussrechnung. Der Geldfluss aus der Betriebstätigkeit wird nach der indirekten Methode erfasst.

Abschlussstichtag

Der Abschlussstichtag (Bilanzstichtag) des Energie Service Biel/Bienne (ESB) ist der 31. Dezember.

Flüssige Mittel

Die flüssigen Mittel enthalten die Kassabestände, die Sichteinlagen bei Banken und die übrigen kurzfristigen Anlagen mit einer Laufzeit von maximal drei Monaten. Sie werden zu Nominalwerten bilanziert.

Forderungen aus Lieferungen und Leistungen

Die Forderungen aus Lieferungen und Leistungen sind zu Nominalwerten nach Abzug von Einzelwertberichtigungen für voraussichtlich eintretende Debitorenverluste erfasst.

Für das allgemeine Bonitätsrisiko nimmt der ESB betriebswirtschaftliche Wertberichtigungen (Delkreder) anhand statistischer Erhebungen über das Ausfallrisiko vor. Der ESB bewertet regelmässig die Risiken in Form nicht einbringbarer Forderungen sowie die Risiken damit einhergehender finanzieller Nettoverluste.

Kundengarantien

Ein Teil der Forderungen gegenüber unseren Kundinnen und Kunden ist durch die entsprechende Hinterlegung von Sicherheitsleistungen und Bankkautionen zu unseren Gunsten garantiert.

compte de résultat consolidé dans le résultat financier (quote-part sociétés mises en équivalence). Les participations inférieures à 20% sont évaluées au coût d'acquisition, déduction faite des corrections de valeur nécessaires. La présentation s'effectue également sous les immobilisations financières.

Tableau des flux de trésorerie

Le fonds «Liquidités» sert de base à l'établissement des flux de trésorerie. Les flux financiers provenant de l'activité d'exploitation sont saisis selon la méthode indirecte.

Date du bilan

La date de clôture de l'exercice annuel (date du bilan) est fixée au 31 décembre chez Energie Service Biel/Bienne (ESB).

Liquidités

Les liquidités comprennent les liquidités, les dépôts bancaires à vue et les autres placements à court terme ayant des échéances initiales inférieures ou égales à trois mois. Elles sont portées au bilan à leur valeur nominale.

Créances résultant de livraisons et de prestations

Les créances résultant de livraisons et de prestations sont enregistrées à leur valeur nominale après déduction des corrections de valeurs individuelles pour les pertes sur débiteurs probables.

Pour couvrir le risque de solvabilité général, ESB procède à des corrections de valeur économiques (ducroire) sur la base des relevés statistiques des risques de défaillance. ESB estime de manière régulière les risques liés au non recouvrement de créances et les risques de pertes financières nettes liées.

Garantie clients

Une partie des factures envoyées à notre clientèle est garantie par des dépôts de garantie et des cautions bancaires en notre faveur.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

Vorräte

Die Vorräte sind zu durchschnittlichen Einstandspreisen bewertet, jedoch maximal zum niedrigsten Nettomarktwert. Wertberichtigungen tragen den Risiken der Lagerdauer oder aus reduzierter Verwertbarkeit Rechnung. Skonti sind in den Einstandspreisen berücksichtigt.

SACHANLAGEN

Anlagen im Bau:

Zum Bilanzstichtag werden die Anlagen gemäss den bis zum Bilanzstichtag aufgelaufenen Kosten unter «Anlagen im Bau» erfasst und aktiviert. Auf Anlagen im Bau werden keine Abschreibungen vorgenommen.

Die Sachanlagen werden zu den Anschaffungs- bzw. Herstellkosten bewertet, unter Abzug der notwendigen Abschreibungen und Wertminderungen. Zum Zeitpunkt der Inbetriebnahme werden die vollständigen Kosten einer Anlage aktiviert und gemäss der Aktivierungsrichtlinie in die Anlagenbuchhaltung übernommen.

Die Abschreibungen erfolgen ab Inbetriebnahme der Sachanlage linear entsprechend der geplanten Nutzungsdauer.

Die Nutzungsdauer für die einzelnen Anlagekategorien bewegt sich gemäss Aktivierungsrichtlinie des ESB innerhalb folgender Bandbreiten:

Anlagenkategorie	Catégorie d'immobilisations	Wirtschaftliche Nutzungsdauer in Jahren	Durée d'utilisation économique en années
Grundstücke	Terrains	keine Abschreibung	aucun amortissement
Gebäude	Bâtiments	50	50
Anlagen und Einrichtungen	Installations et dispositifs	15 - 80	15 à 80
Anlagen im Bau	Immobilisations en cours de construction	keine Abschreibung	aucun amortissement
Übrige Sachanlagen	Autres immobilisations corporelles	3-50	3 à 50

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

Stocks

Les stocks sont évalués au prix d'achat moyen mais au maximum à la valeur nette de marché la plus basse. Les corrections de valeur tiennent compte des risques liés à la durée de stockage et aux possibilités réduites de réutilisation. Les escomptes sont pris en considération dans les prix d'achat.

IMMOBILISATIONS CORPORELLES

Immobilisations en cours de construction:

À la date du bilan, les immobilisations sont enregistrées et portées à l'actif dans le compte «Immobilisations en cours de construction» en fonction des coûts encourus jusqu'à la date du bilan. Ces immobilisations ne font pas l'objet d'amortissements.

Les immobilisations corporelles sont évaluées au coût d'acquisition ou de revient, déduction faite des amortissements et dépréciations nécessaires. Au moment de sa mise en service, le coût total de l'immobilisation est inscrit à l'actif et repris dans la comptabilité des immobilisations conformément aux directives d'activation.

Les amortissements s'effectuent d'une manière linéaire en fonction de la durée d'utilisation prévue, dès la mise en service de l'immobilisation.

Conformément aux directives d'activation d'ESB, la durée d'utilisation des différentes catégories d'immobilisations est comprise dans les fourchettes suivantes:

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Aktivierete Eigenleistungen

Bei den aktivierten Eigenleistungen handelt es sich um Arbeiten, die im Rahmen von Investitionstätigkeiten für Bau- und Erweiterungsmassnahmen von Anlagen und weiteren Einrichtungen durch das Personal des ESB ausgeführt wurden.

Finanzanlagen

Die langfristigen finanziellen Forderungen gegenüber nahestehenden Gesellschaften (Darlehen) sowie die Wertschriften und Beteiligungen unter 20% werden zum Anschaffungswert bewertet, unter Abzug eventueller Wertverluste. Die Anteile an den nahestehenden Gesellschaften werden nach der Equity-Methode bewertet.

Immaterielle Anlagen

Unter den immateriellen Anlagen werden aktivierte Konzessionsgebühren sowie aktivierte Kosten aus Projekten geführt. Die immateriellen Anlagen werden zu den Anschaffungskosten verbucht, unter Abzug der notwendigen Abschreibungen. Bei Bedarf nimmt der ESB Wertkorrekturen vor, die direkt in der Erfolgsrechnung erfasst werden.

Werthaltigkeitstest – Anzeichen einer Wertminderung

Für alle Aktiven wird an jedem Bilanzstichtag überprüft, ob es Anzeichen dafür gibt, dass der Buchwert der Aktiven den erzielbaren Betrag (höherer Wert aus Marktwert und Nutzwert) übersteigt (Wertminderung, «Impairment»). Im Falle eines Wertverlusts wird der Buchwert auf den erzielbaren Wert reduziert und die Wertminderung im Ergebnis der Rechnungsperiode erfasst.

Prestations propres activées

Les prestations propres activées se rapportent à des travaux réalisés par le personnel d'ESB dans le cadre d'investissements liés à la construction et à l'extension d'installations et d'autres dispositifs.

Immobilisations financières

Les créances financières à long terme envers des entités associées (prêts) ainsi que les titres et participations inférieurs à 20% sont évalués au coût d'acquisition, déduction faite des éventuelles pertes de valeur. Les parts dans des entités associées sont comptabilisées selon la méthode de la mise en équivalence.

Immobilisations incorporelles

Les immobilisations incorporelles englobent les redevances de concessions et frais de projets portés à l'actif. Elles sont comptabilisées aux coûts d'acquisition, déduction faite des amortissements nécessaires. Si nécessaire, ESB procède à des corrections de valeur qui sont directement enregistrées dans le compte de résultat.

Test de perte de valeur - indices de dépréciation

Pour tous les actifs, il est vérifié à chaque date du bilan s'il existe des signes que la valeur comptable de l'actif dépasse la valeur réalisable (la valeur la plus élevée entre la valeur de marché et la valeur d'usage) (dépréciation de valeur, «impairment»). En cas de perte de valeur, la valeur comptable est réduite à la valeur réalisable, la dépréciation étant imputée sur le résultat de la période.

Verpflichtungen und Rückstellungen

Die Verpflichtungen werden zum Nominalwert verbucht. Die Rückstellungen berücksichtigen sämtliche am Bilanzstichtag erkennbaren Verpflichtungen aus vergangenen Geschäftsvorfällen bzw. Ereignissen, deren Eintreten wahrscheinlich und deren Betrag zuverlässig bestimmbar ist. Sie werden auf Basis der jährlichen Neubewertung erhöht, beibehalten oder aufgelöst.

Finanzielle Verbindlichkeiten

Der ESB hat auf Fremdfinanzierungen zurückgegriffen, um umfangreiche und ausserordentliche Investitionsprojekte zu finanzieren. Die Darlehen wurden bei Finanzinstituten bzw. Finanzintermediären aufgenommen.

FONDS

Fonds Taubenloch

Die Äufnung des Fonds Taubenloch erfolgt über eine Abgabe pro kWh der im zertifizierten Kraftwerk Taubenloch produzierten jährlichen Energiemenge sowie über eine Abgabe pro verkaufte kWh an zertifiziertem Ökostrom aus dem Taubenloch.

Fonds Öffentliche Beleuchtung

Die Äufnung des Fonds Öffentliche Beleuchtung erfolgt über eine Abgabe pro Kilowattstunde der aus dem Verteilnetz des ESB an die Endkundinnen und Endkunden ausgespeisten elektrischen Energie. Die Fondsmittel werden für die Errichtung, den Betrieb und die Wartung jener Anlagenteile der öffentlichen Beleuchtung der Stadt Biel verwendet, die im Eigentum des ESB stehen.

Engagements et provisions

Les engagements sont enregistrés à la valeur nominale. Les provisions prennent en compte tous les engagements identifiables à la date du bilan fondés sur des événements passés, pour lesquels la réalisation semble probable et dont le montant peut être déterminé de manière fiable. Elles sont accrues, maintenues ou dissoutes sur la base de la réévaluation annuelle.

Dettes financières

ESB a recouru à des financements étrangers afin de pouvoir financer des projets d'investissement conséquents et exceptionnels. Les emprunts ont été contractés auprès d'instituts financiers ou d'intermédiaires financiers.

FONDS

Fonds du Taubenloch

Le fonds du Taubenloch est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie produite annuellement par la centrale hydroélectrique du Taubenloch et par une redevance prélevée sur chaque kWh vendu de courant écologique certifié du Taubenloch.

Fonds pour l'éclairage public

Le fonds pour l'éclairage public est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie électrique fournie à la clientèle finale via le réseau de distribution d'ESB. Les ressources sont utilisées pour la construction, l'exploitation et la maintenance des composants des installations d'éclairage public dont ESB est propriétaire.

Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien

Die Äufnung des Fonds Förderung erneuerbarer Energien erfolgt über eine Abgabe pro Kilowattstunde der aus dem Verteilnetz des ESB an die Endkundinnen und Endkunden ausgespeisten elektrischen Energie. Die Fondsmittel werden für Massnahmen zur Förderung der Produktion von Energie durch erneuerbare Energiequellen verwendet.

Fonds zur Förderung der Energieeffizienz

Die Äufnung des Fonds Förderung der Energieeffizienz erfolgt über eine Abgabe pro Kilowattstunde der aus dem Verteilnetz des ESB an die Endkundinnen und Endkunden ausgespeisten elektrischen Energie. Die Fondsmittel werden für Massnahmen zur Förderung der Energieeffizienz verwendet.

Fonds Spezialfinanzierung Wasserversorgung

Das Wasserversorgungsgesetz des Kantons Bern vom 11. November 1996 (WVG) legt fest, dass ein Betrag in Höhe der Differenz zwischen «den für den Restwert der Sachanlagen im Bereich Wasser berechneten Abschreibungen» und «einem simulierten Betrag der für den Ersatzwert berechneten Abschreibungen» sowie das Jahresergebnis der Sparte in der Bilanz der Gesellschaft für den Fonds erfasst werden können.

Fonds de promotion des énergies renouvelables

Le fonds de promotion des énergies renouvelables est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie électrique fournie à la clientèle finale via le réseau de distribution d'ESB. Les ressources sont utilisées pour mettre en place des mesures visant à promouvoir le recours aux sources d'énergie renouvelables.

Fonds de promotion de l'efficacité énergétique

Le fonds de promotion de l'efficacité énergétique est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie électrique fournie à la clientèle finale via le réseau de distribution d'ESB. Les ressources sont utilisées pour mettre en place des mesures visant à promouvoir l'efficacité énergétique.

Fonds financement spécial de l'alimentation en eau

La loi cantonale bernoise du 11 novembre 1996 sur l'alimentation en eau (LAEE) définit le fait qu'un montant correspondant à la différence entre «les amortissements calculés sur la valeur résiduelle des immobilisations corporelles liées au domaine de l'eau» et «un montant simulé d'amortissements calculés sur leur valeur de remplacement» ainsi que le résultat annuel du secteur peuvent être portés au bilan de la société au niveau du fonds.

Deckungsdifferenzen Elektrizitätsversorgung

Deckungsdifferenzen entstehen im Bereich der Elektrizitätsversorgung gemäss StromVG aufgrund der Unterschiede zwischen den im Rahmen der Tarifbestimmung geplanten und den effektiven Kosten bzw. Umsätzen. Die Abweichungen entstehen dabei entweder aufgrund einer Kosten- oder einer Mengenabweichung.

Im Fall der Netznutzung besteht aufgrund der gesetzlichen Vorgabe von Art. 14 Abs. 1 StromVG bzw. Art. 16 Abs. 3 StromVV bei Deckungsdifferenzen zugunsten der Kundinnen und Kunden (Überdeckungen) eine rechtliche Verpflichtung zur künftigen Rückerstattung. Diese per Bilanzstichtag bestehende und aufgrund der Ergebnisse der regulatorischen Kostenrechnung quantifizierbare Verpflichtung muss der Netzbetreiber in seiner Bilanz zulasten des Netznutzungsertrags zurückstellen (passivieren).

PERSONAL

Direkte Personalkosten

Die direkten Personalkosten stehen in Zusammenhang mit Dienstleistungen, die den Kundinnen und Kunden direkt fakturiert werden oder im Rahmen von Unterhalts- und Betriebsarbeiten direkt den entsprechenden Kostenträgern belastet werden. Weiter sind darin Eigenleistungen für die öffentliche Beleuchtung enthalten, die zu Vollkosten dem Fonds Öffentliche Beleuchtung belastet werden.

Différences de couverture dans l'approvisionnement en électricité

Dans le domaine de l'approvisionnement en électricité, les différences de couverture naissent, en vertu de la LApEl, des différences entre les frais et chiffres d'affaires prévus dans le cadre des dispositions tarifaires et les montants effectifs. Ces différences peuvent résulter d'écarts au niveau des coûts ou des quantités vendues.

Dans le cas de l'utilisation du réseau, les prescriptions légales de l'art. 14, al. 1 LApEl et de l'art. 16, al. 3 OApEl impliquent une obligation légale de remboursement futur en cas de différences de couverture en faveur de la clientèle (excédents de couverture). Cette obligation établie à la date du bilan et quantifiée sur la base des résultats de la comptabilité analytique réglementaire doit être reportée dans le bilan du gestionnaire de réseau à charge des revenus provenant de l'utilisation du réseau (inscription au passif).

PERSONNEL

Coûts directs de personnel

Les coûts directs de personnel sont liés aux prestations directement facturées à la clientèle ou directement mises à la charge des centres de coûts correspondants dans le cadre de travaux d'entretien et d'exploitation. En outre, ils englobent les prestations propres en faveur de l'éclairage public qui viennent grever aux coûts complets le fonds du même nom.

ANHANG ZUM KONSOLIDIERTEN JAHRESABSCHLUSS ANNEXES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS

Personalvorsorge

Der Energie Service Biel/Bienne (ESB) ist betreffend die Personalvorsorge aufgrund eines Anschlussvertrages der rechtlich selbstständigen Personalvorsorgekasse der Stadt Biel angeschlossen. Die wirtschaftlichen Auswirkungen aus der Vorsorgeeinrichtung werden jährlich beurteilt. In der konsolidierten Erfolgsrechnung werden die Arbeitgeberbeiträge im Personalaufwand verbucht. Ein wirtschaftlicher Nutzen aus den Arbeitgeberbeitragsreserven oder aus einer Überdeckung ist auf der Aktivseite verbucht. Eine wirtschaftliche Verpflichtung ist auf der Passivseite erfasst, wenn die Bedingungen für die Bildung einer Rückstellung erfüllt sind.

Steuern / Latente Steuern

Der ESB unterliegt teilweise der Ertrags- und Kapitalsteuer.

Durch eine Übereinkunft mit der Steuerverwaltung des Kantons Bern ist der Energie Service Biel/Bienne (ESB) in den Tätigkeitsbereichen der Energieverteilung (Strom und Gas) und der Wasserverteilung von der Ertrags- und Kapitalsteuer befreit. Jede andere Geschäftstätigkeit, für die kein staatliches Monopol besteht, ist steuerbar.

Transaktionen mit Nahestehenden

Geschäftsbeziehungen mit Nahestehenden werden zu marktkonformen Konditionen abgewickelt. Mit nahestehenden Personen oder Gesellschaften finden Geschäftstransaktionen im üblichen Rahmen statt. Dabei handelt es sich vor allem um Aufwände für Energie- und Wasserbeschaffung sowie Erträge aus Energielieferungen und Dienstleistungen.

Prévoyance en faveur du personnel

En matière de prévoyance en faveur du personnel, Energie Service Biel/Bienne (ESB) est affilié à la Caisse de pension de la Ville de Bienne, juridiquement autonome, sur la base d'un contrat d'affiliation. Les conséquences économiques découlant de l'institution de prévoyance sont évaluées annuellement. Les cotisations de l'employeur figurent parmi les charges de personnel dans le compte de résultat consolidé. Un avantage résultant des réserves de cotisations d'employeur ou d'un excédent de couverture est comptabilisé comme un actif. Un engagement économique est inscrit au passif lorsque les conditions pour la constitution d'une provision sont remplies.

Impôts / impôts différés

ESB est partiellement soumis à l'impôt sur le bénéfice et le capital.

Ayant passé un accord avec les autorités fiscales du canton de Berne, Energie Service Biel/Bienne (ESB) est exonéré de l'impôt sur le bénéfice et le capital pour les domaines d'activités liés à la distribution d'énergie (électricité et gaz) et d'eau. Toute autre activité non liée à un monopole d'état est fiscalement imposable.

Transactions avec des parties liées

Les relations commerciales avec des entités liées sont traitées aux conditions du marché. Des transactions commerciales sont conclues avec des personnes ou des sociétés liées dans le cadre habituel. Il s'agit surtout de charges pour l'acquisition d'énergie et d'eau ainsi que de revenus résultant de la fourniture d'énergie et de prestations.

		31.12.2015	31.12.2016
Vorräte	Stocks	368	206
Material- und Warenvorräte	Stocks de matériel et de marchandises	637	475
Wertberichtigung	Correction de valeur	-269	-269

SACHANLAGEN IMMOBILISATIONS CORPORELLES

20

21

Sachanlagen	Grundstücke und Bauten	Anlagen und Einrichtungen	Anlagen im Bau	Übrige Sachanlagen	Total Sachanlagen
Nettobuchwerte 01.01.2016	19'620	246'085	33'042	10'409	309'156
Anschaffungskosten					
Stand am 01.01.2016	23'780	517'208	33'042	35'284	609'314
Zugänge	712	2'758	12'240	359	16'069
Abgänge	-	-1'710	-	-20	-1'730
Reklassifikation / Umbuchung	1'172	19'998	-23'476	2'306	-
Stand am 31.12.2016	25'664	538'254	21'806	37'929	623'653
Kumulierte Wertberichtigungen					
Stand am 01.01.2016	-4'160	-271'123	-	-24'875	-300'158
Planmässige Abschreibungen	-388	-8'578	-	-2'258	-11'224
Wertberichtigungen	-	-361	-	-	-361
Abgänge	-	1'710	-	20	1'730
Reklassifikation / Umbuchung	-	-	-	-	-
Stand am 31.12.2016	-4'548	-278'352	-	-27'113	-310'013
Nettobuchwerte 31.12.2016	21'116	259'902	21'806	10'816	313'640
Abschreibungen					
			2015	2016	
Abschreibungen			-12'962	-11'586	
Planmässige Abschreibungen			-11'734	-11'225	
Ausserordentliche Abschreibungen Sachanlagen			-623	-361	
Ausserordentliche Abschreibungen immaterielle Anlagen			-605	-	

Immobilisations corporelles	Terrains et constructions	Installations et dispositifs	Immobilisations corporelles en construction	Autres immobilisations corporelles	Total des immobilisations corporelles
Valeurs comptables nettes au 01.01.2016	19'620	246'085	33'042	10'409	309'156
Coûts d'acquisition					
État au 01.01.2016	23'780	517'208	33'042	35'284	609'314
Entrées	712	2'758	12'240	359	16'069
Sorties	-	-1'710	-	-20	-1'730
Reclassification / Transfert	1'172	19'998	-23'476	2'306	-
État au 31.12.2016	25'664	538'254	21'806	37'929	623'653
Corrections de valeurs cumulées					
État au 01.01.2016	-4'160	-271'123	-	-24'875	-300'158
Amortissements planifiés	-388	-8'578	-	-2'258	-11'224
Corrections de valeurs	-	-361	-	-	-361
Sorties	-	1'710	-	20	1'730
Reclassification / Transfert	-	-	-	-	-
État au 31.12.2016	-4'548	-278'352	-	-27'113	-310'013
Valeurs comptables nettes au 31.12.2016	21'116	259'902	21'806	10'816	313'640
Amortissements					
			2015	2016	
Amortissements			-12'962	-11'586	
Amortissements planifiés			-11'734	-11'225	
Amortissements exceptionnels immobilisations corporelles			-623	-361	
Amortissements exceptionnels immobilisations incorporelles			-605	-	

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

FINANZANLAGEN IMMOBILISATIONS FINANCIÈRES

22

23

2

3

2

3

Sachanlagen	Grundstücke und Bauten	Anlagen und Einrichtungen	Anlagen im Bau	Übrige Sachanlagen	Total Sachanlagen
Nettobuchwerte 01.01.2015	11'473	248'520	24'491	9'242	293'726
Anschaffungskosten					
Stand am 01.01.2015	15'282	512'043	24'491	32'043	583'859
Zugänge	5'671	1'614	18'325	2'178	27'788
Abgänge	-	-1'069	-371	-893	-2'333
Reklassifikation / Umbuchung	2'827	4'620	-9'403	1'956	-
Stand per 31.12.2015	23'780	517'208	33'042	35'284	609'314
Kumulierte Wertberichtigungen					
Stand am 01.01.2015	-3'809	-263'523	-	-22'801	-290'133
Planmässige Abschreibungen	-351	-8'598	-	-2'785	-11'734
Wertberichtigung	-	-71	-370	-182	-623
Abgänge	-	1'069	370	893	2'332
Reklassifikation / Umbuchung	-	-	-	-	-
Stand per 31.12.2015	-4'160	-271'123	-	-24'875	-300'158
Nettobuchwerte 31.12.2015	19'620	246'085	33'042	10'409	309'156

Immobilisations corporelles	Terrains et constructions	Installations et dispositifs	Immobilisations corporelles en construction	Autres immobilisations corporelles	Total des immobilisations corporelles
Valeurs comptables nettes au 01.01.2015	11'473	248'520	24'491	9'242	293'726
Coûts d'acquisition					
État au 01.01.2015	15'282	512'043	24'491	32'043	583'859
Entrées	5'671	1'614	18'325	2'178	27'788
Sorties	-	-1'069	-371	-893	-2'333
Reclassification / Transfert	2'827	4'620	-9'403	1'956	-
État au 31.12.2015	23'780	517'208	33'042	35'284	609'314
Corrections de valeurs cumulées					
État au 01.01.2015	-3'809	-263'523	-	-22'801	-290'133
Amortissements planifiés	-315	-8'598	-	-2'785	-11'734
Corrections de valeurs	-	-71	-370	-182	-623
Sorties	-	1'069	370	893	2'332
Reclassification / Transfert	-	-	-	-	-
État au 31.12.2015	-4'160	-271'123	-	-24'875	-300'158
Valeurs comptables nettes au 31.12.2015	19'620	246'085	33'042	10'409	309'156

Beteiligungen	Sitz	Zweck	Aktienkapital in CHF	Kapitalanteil ESB	Buchwert in CHF	Bewertung in der Bilanz
Gasverbund Mittelland AG	Arllesheim	Einkauf Gas / Betrieb Hochdrucknetz	6'140'000	7,51 %	461'000	Anschaffungswert
Wasserverbund Seeland AG	Biel	Wasserversorgung	5'300'000	41,51 %	2'200'000	at equity
Seelandgas AG	Lyss	Gasversorgung Region Seeland	1'800'000	33,33 %	600'000	at equity
Bielersee Kraftwerke AG BIK	Biel	Produktion von elektrischer Energie	20'000'000	50,00 %	11'456'570	at equity
energiecheck bern AG	Bern	Energiekontrolle und Messspezialist	200'000	22,00 %	44'000	at equity
Trianel Suisse AG in Liq.	Solothurn	Energiebeschaffung und Energiedienstleistungen	1'016'700	12,60 %	1	Anschaffungswert
Swisspower AG	Zürich	Energiedienstleistungen	460'000	4,35 %	20'000	Anschaffungswert
Swisspower Energy AG	Zürich	Einkauf und Vertrieb von Energie	1'990'500	2,94 %	58'540	Anschaffungswert
Genossenschaft VSG ASIG	Zürich	Branchenverband Gas	-	-	18'000	Anschaffungswert
JbEole SA	Valbirse	Interessengemeinschaft Windpärke	433'401	62,16 %	1	at equity

Nom de la société	Siège	But	Capital-actions en CHF	Part de capital	Valeur comptable en CHF	Évaluation dans le bilan
Gasverbund Mittelland AG	Arllesheim	Achat de gaz / Exploitation du réseau à haute pression	6'140'000	7,51 %	461'000	Valeur d'acquisition
Wasserverbund Seeland AG	Bienne	Approvisionnement en eau	5'300'000	41,51 %	2'200'000	Mise en équivalence
Seelandgas AG	Lyss	Approvisionnement en gaz de la région du Seeland	1'800'000	33,33 %	600'000	Mise en équivalence
Bielersee Kraftwerke AG BIK	Bienne	Production d'énergie électrique	20'000'000	50,00 %	11'456'570	Mise en équivalence
energiecheck bern AG	Berne	Contrôle énergétique et prestations de mesurage	200'000	22,00 %	44'000	Mise en équivalence
Trianel Suisse SA en Liq.	Soleure	Acquisition d'énergie et prestations	1'016'700	12,60 %	1	Valeur d'acquisition
Swisspower SA	Zürich	Services énergétiques	460'000	4,35 %	20'000	Valeur d'acquisition
Swisspower Energy SA	Zürich	Achat et vente d'énergie	1'990'500	2,94 %	58'540	Valeur d'acquisition
Société coopérative VSG ASIG	Zürich	Organisation professionnelle de la branche du gaz	-	-	18'000	Valeur d'acquisition
JbEole SA	Valbirse	Communauté d'intérêts en faveur des parcs éoliens	433'401	62,16 %	1	Mise en équivalence

Die nach der Equity-Methode bewerteten Gesellschaften schlossen das Geschäftsjahr alle zum 31.12.2016 ab, mit Ausnahme der Gesellschaft Wasserverbund Seeland AG, die das Geschäftsjahr zum 30.09.2016 abschloss.

Les sociétés mises en équivalence clôturent toutes au 31.12.2016, excepté la société Wasserverbund Seeland AG qui clôture au 30.09.2016

IMMATERIELLE ANLAGEN IMMOBILISATIONS INCORPORELLES

		Beteiligungen (at cost) Participations (at cost)	Beteiligungen (at equity) Participations (mises en équivalence)	Übrige Finanzanlagen/ Darlehen Autres immobilisations financières/Prêts	Total Total
Bestand am 01.01.2015	État au 01.01.2015	737	14'458	5'142	20'337
Zugänge	Entrées	-	-	-	-
Abgänge / Rückzahlungen	Sorties / Réductions	-	-	-907	-907
Ergebnisanteil der «at equity» bewerteten Gesellschaften	Quote-part résultat sociétés mises en équivalence	-	-29	-	-29
Wertberichtigungen	Corrections de valeurs	-	-	-	-
Bestand am 01.01.2016	État au 01.01.2016	737	14'429	4'235	19'401
Zugänge	Entrées	-	-	-	-
Abgänge / Rückzahlungen	Sorties / Réductions	-179	-	-907	-1'086
Ergebnisanteil der «at equity» bewerteten Gesellschaften	Quote-part résultat sociétés mises en équivalence	-	-129	-	-129
Wertberichtigungen	Corrections de valeurs	-	-	-	-
Nettobuchwerte 31.12.2016	Valeurs comptables nettes au 31.12.2016	558	14'300	3'328	18'186

Der Nettoergebnisanteil 2016 der nach der Equity-Methode bewerteten und vom ESB gehaltenen Gesellschaften belief sich auf CHF 29'000 (Verlust) (2015: Verlust von CHF 29'000). Eine Liquidationsdividende in Höhe von CHF 100'000 wurde im Geschäftsjahr 2016 ebenfalls ausbezahlt (2015: CHF 0).

In den übrigen Finanzanlagen sind ein Darlehen an die Gasverbund Mittelland AG (GVM) sowie ein rückzahlbares Darlehen im Rahmen der GVM-Netzaufwertung zugunsten des GVM (verbundene Gesellschaft) enthalten.

La quote-part des résultats nets 2016 des sociétés mises en équivalence et détenues par ESB s'est élevée à CHF 29'000 (perte) (2015: perte de CHF 29'000). Un dividende de liquidation de CHF 100'000 a également été encaissé durant l'exercice 2016 (2015: CHF 0).

Les autres immobilisations financières intègrent un prêt à Gasverbund Mittelland AG (Communauté du gaz du Mittelland) ainsi qu'un prêt remboursable à cette même société pour la revalorisation de son réseau (société apparentée).

		Immaterielle Anlagen Immobilisations incorporelles	Total Immaterielle Anlagen Total des immobilisations incorporelles
Nettobuchwerte 01.01.2016	Valeurs comptables nettes au 01.01.2016	59	59
Anschaffungskosten	Coûts d'acquisition		
Stand am 01.01.2016	État au 01.01.2016	59	59
Zugänge	Entrées	-	-
Abgänge (fondsunwirksam)	Sorties (sans incidence sur les fonds)	-	-
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification / Transfert	-	-
Stand am 31.12.2016	État au 31.12.2016	59	59
Kumulierte Wertberichtigungen	Corrections de valeurs cumulées		
Stand am 01.01.2016	État au 01.01.2016	-	-
Planmässige Abschreibungen	Amortissements planifiés	-	-
Wertberichtigungen (Impairment)	Corrections de valeurs (impairment)	-	-
Abgänge	Sorties	-	-
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification / Transfert	-	-
Stand am 31.12.2016	État au 31.12.2016	-	-
Nettobuchwerte 31.12.2016	Valeurs comptables nettes au 31.12.2016	59	59

Nettobuchwerte 01.01.2015	Valeurs comptables nettes au 01.01.2015	664	664
Anschaffungskosten	Coûts d'acquisition		
Stand am 01.01.2015	État au 01.01.2015	2'717	2'717
Zugänge	Entrées	-	-
Abgänge (fondsunwirksam)	Sorties (sans incidence sur les fonds)	-2'658	-2'658
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification / Transfert	-	-
Stand am 31.12.2015	État au 31.12.2015	59	59
Kumulierte Wertberichtigungen	Corrections de valeurs cumulées		
Stand am 01.01.2015	État au 01.01.2015	-2'053	-2'053
Planmässige Abschreibungen	Amortissements planifiés	-	-
Wertberichtigungen (Impairment)	Corrections de valeurs (impairment)	-605	-605
Abgänge	Sorties	2'658	2'658
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification / Transfert	-	-
Stand am 31.12.2015	État au 31.12.2015	-	-
Nettobuchwerte 31.12.2015	Valeurs comptables nettes au 31.12.2015	59	59

PERSONALAUFWAND CHARGES DE PERSONNEL

26

27

Personalaufwand	Charges de personnel	2015	2016
Löhne	Salaires	14'986	14'970
Sozialleistungen	Prestations sociales	2'899	2'895
Übriger Personalaufwand	Autres charges de personnel	367	427
Total Personalaufwand	Total des charges de personnel	18'252	18'292
Direkte Personalkosten	Coûts directs de personnel	-4'253	-4'327
Aktiviere Eigenleistungen	Prestations propres activées	-1'713	-1'573
Total indirekter Personalaufwand	Total des charges de personnel indirectes	12'286	12'392

Der Personalbestand des ESB betrug per 31. Dezember 2016 145.4 Vollzeitäquivalente (Vorjahr: 147.3).

Personalvorsorge

Der Energie Service Biel/Bienne (ESB) ist betreffend die Personalvorsorge aufgrund eines Anschlussvertrages der rechtlich selbstständigen Personalvorsorgekasse der Stadt Biel angeschlossen. Die wirtschaftlichen Auswirkungen werden jährlich beurteilt. In der konsolidierten Erfolgsrechnung werden die Arbeitgeberbeiträge im Personalaufwand verbucht.

L'effectif du personnel d'ESB était de 145.4 équivalents plein-temps au 31 décembre 2016 (147.3 en 2015).

Prévoyance en faveur du personnel

En matière de prévoyance en faveur du personnel, Energie Service Biel/Bienne (ESB) est affilié à la Caisse de pension de la Ville de Bienne, juridiquement autonome, sur la base d'un contrat d'affiliation. Les conséquences économiques sont évaluées annuellement. Les cotisations de l'employeur figurent parmi les charges de personnel dans le compte de résultat consolidé.

Gruppe der Versicherten	Groupes d'assuré-e-s	Anzahl MA Nombre de personnes	Vorsorgewerk	Institution
Beitragsprimat	Primauté des cotisations	148	PVK Stadt Biel	CP Ville de Bienne
Leistungsprimat	Primauté des prestations	1	PVK Stadt Biel	CP Ville de Bienne
Rentnerinnen/Rentner	Retraité-e-s	154	PVK Stadt Biel	CP Ville de Bienne

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Wirtschaftlicher Nutzen / wirtschaftliche Verpflichtung und Vorsorgeaufwand		Avantage ou engagement économique et charges de prévoyance			
	Über-/Unterdeckung gemäss FER 26 Excédent de couverture/ Découvert selon RPC 26	Wirtschaftlicher Anteil des Unternehmens Part économique de l'entreprise	Veränderung zum Vorjahr resp. erfolgswirksam im GJ Variation par rapport à l'exercice précédent avec effet sur l'exercice en cours	Auf die Periode abgegrenzte Beiträge Cotisations ajustées à la période	Vorsorgeaufwand im Personalaufwand Charges de prévoyance dans les charges de personnel
	31.12.2015	31.12.2015		31.12.2015	31.12.2015
Einrichtungen mit Überdeckung (Anteil ESB)	Institutions avec excédent de couverture (part ESB)	-	-	1'543	1'543
Total	Total	-	-	1'543	1'543

Wirtschaftlicher Nutzen / wirtschaftliche Verpflichtung und Vorsorgeaufwand		Avantage ou engagement économique et charges de prévoyance			
	Über-/Unterdeckung gemäss FER 26 Excédent de couverture/ Découvert selon RPC 26	Wirtschaftlicher Anteil des Unternehmens Part économique de l'entreprise	Veränderung zum Vorjahr resp. erfolgswirksam im GJ Variation par rapport à l'exercice précédent avec effet sur l'exercice en cours	Auf die Periode abgegrenzte Beiträge Cotisations ajustées à la période	Vorsorgeaufwand im Personalaufwand Charges de prévoyance dans les charges de personnel
	31.12.2016	31.12.2016		31.12.2016	31.12.2016
Einrichtungen mit Überdeckung (Anteil ESB)	Institutions avec excédent de couverture (part ESB)	-	-	1'515	1'537
Total	Total	-	-	1'515	1'537

Der Deckungsgrad der Personalvorsorgekasse der Stadt Biel beträgt per Ende Dezember 2016 102,22% (Vorjahr: 100,99%).

Da das Ziel bei der Wertschwankungsreserve weder per 31.12.2015 noch per 31.12.2016 erreicht wurde, verfügt die Kasse über keine freien Mittel im engeren Sinne.

Le degré de couverture de la Caisse de pension de la Ville de Bienne était de 102,22% à la fin de décembre 2016 (100,99% en 2015).

L'objectif pour la réserve pour fluctuation de valeur n'étant pas atteint, ni au 31.12.2015, ni au 31.12.2016, la caisse ne dispose pas de fonds libres au sens strict du terme.

Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen	Dettes envers des institutions de prévoyance	31.12.2015	31.12.2016
Beiträge (Tausend Schweizer Franken)	Cotisations en milliers de CHF	1.52	-
Darlehen	Prêts	-	-
Arbeitgeberbeitragsreserve (ABGR)	Réserve de cotisations de l'employeur (RCE)	Keine/Aucune	Keine/Aucune

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

ÜBRIGE KURZFRISTIGE UND LANGFRISTIGE VERPFLICHTUNGEN AUTRES ENGAGEMENTS À COURT ET LONG TERMES

28

6

Übrige kurzfristige und langfristige Verpflichtungen	Autres engagements à court et long termes	GVM-Netzaufwertung Revalorisation du réseau GVM
Buchwerte 31.12.2014	Valeurs comptables au 31.12.2014	2'722
Bildung	Constitution	-
Verwendung	Utilisation	-
Auflösung	Dissolution	-907
Buchwerte 31.12.2015	Valeurs comptables au 31.12.2015	1'815
Bildung	Constitution	-
Verwendung	Utilisation	-
Auflösung	Dissolution	-908
Buchwerte 31.12.2016	Valeurs comptables au 31.12.2016	907
davon	dont	
kurzfristig	à court terme	907
langfristig	à long terme	-

Die Gesellschaft «Gasverbund Mittelland AG», an der der ESB Anteile hält, hat im Jahr 2009 zur Sicherstellung eines diskriminierungsfreien Netzzuganges ihre Netze und Anlagen neu bewertet. Bezüglich dieser Neubewertung wurde eine Rückzahlung an die Aktionäre im Laufe der Geschäftsjahre 2010 bis 2017 beschlossen (CHF 0.91 Millionen für den ESB). Der Effekt dieser Aufwertung wurde als langfristige Forderung der Aktionäre (Finanzanlagen) aktiviert und als übrige Verpflichtung passiviert.

La société Gasverbund Mittelland AG (Communauté du gaz du Mittelland), dans laquelle ESB a des participations, a réévalué en 2009 ses réseaux et installations, afin de garantir un accès non discriminatoire au réseau. Il a été décidé que cette revalorisation serait remboursée aux actionnaires durant les exercices 2010 à 2017 (CHF 0.91 million pour ESB). L'effet de cette revalorisation a été enregistré comme une créance des actionnaires à long terme (immobilisations financières) à l'actif et comme un autre engagement au passif.

7

		31.12.2015	31.12.2016
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	Créances résultant de livraisons et de prestations	14'360	16'552
Gegenüber Dritten	envers des tiers	12'329	13'149
Gegenüber der Stadt Biel	envers la Ville de Bienne	413	733
Gegenüber übrigen Nahestehenden	envers d'autres entités liées	2'118	3'170
Wertberichtigung (Delkredere)	Correction de valeur (ducroire)	-500	-500

8

		31.12.2015	31.12.2016
Übrige kurzfristige Forderungen	Autres créances à court terme	38	174
Gegenüber Dritten	envers des tiers	38	174
Gegenüber der Stadt Biel	envers la Ville de Bienne	-	-
Gegenüber übrigen Nahestehenden	envers d'autres entités liées	-	-

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

29

9

		31.12.2015	31.12.2016
Aktive Rechnungsabgrenzung	Comptes de régularisation actif	12'745	15'374
Gegenüber Dritten	envers des tiers	12'745	15'374
Gegenüber der Stadt Biel	envers la Ville de Bienne	-	-
Gegenüber übrigen Nahestehenden	envers d'autres entités liées	-	-

Diese Position beinhaltet hauptsächlich die Umsatzabgrenzungen für noch nicht fakturierte/abgerechnete Lieferungen und Leistungen (Strom, Wasser und Gas), sowie eine transitorische Buchung in Zusammenhang mit der Berechnung der Deckungsdifferenzen beim Elektrizitätsnetz. Basierend auf den eingekauften Mengen werden die abzugrenzenden Werte ermittelt. Die Verbindlichkeit gegenüber den Kundinnen und Kunden aus Teilrechnungen wird in dieser Position geführt.

Ce poste englobe principalement les régularisations du chiffre d'affaires lié aux livraisons et prestations (électricité, eau et gaz) qui ne sont pas encore facturées/décomptées, ainsi qu'une écriture transitoire liée au calcul des différences de couverture du réseau électrique. Les valeurs à régulariser sont déterminées sur la base des quantités achetées. Les dettes envers la clientèle payant par factures partielles figurent dans cette position.

		31.12.2015	31.12.2016
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	Dettes résultant de livraisons et de prestations	21'426	18'809
Gegenüber Dritten	envers des tiers	12'370	9'863
Gegenüber der Stadt Biel	envers la Ville de Bienne	7'062	6'931
Gegenüber übrigen Nahestehenden	envers d'autres entités liées	1'994	2'015

Eine strikte Überwachung der Zahlungsfristen bei den Verbindlichkeiten gegenüber Dritten sowie die vorzeitige Einforderung gewisser Rechnungen von Dritten haben, verglichen mit dem Vorjahr, eine Abnahme der Verbindlichkeiten gegenüber Dritten per 31. Dezember 2016 bewirkt.

Une surveillance stricte des échéances de paiement des dettes envers des tiers ainsi que la réception anticipée de certaines factures de tiers ont eu comme conséquence une diminution par rapport à l'exercice précédent du montant des dettes envers des tiers en date du 31 décembre 2016.

		31.12.2015	31.12.2016
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	Autres dettes à court terme	1'709	2'715
Gegenüber Dritten	envers des tiers	1'709	2'715
Gegenüber der Stadt Biel	envers la Ville de Bienne	-	-
Gegenüber übrigen Nahestehenden	envers d'autres entités liées	-	-

Die Verbindlichkeit gegenüber den Kundinnen und Kunden des ESB aus Teilrechnungen wird in der Bilanz als Abzug bei den aktiven Rechnungsabgrenzungen geführt.

Les dettes envers la clientèle d'ESB payant par factures partielles figurent dans le bilan en déduction des comptes régularisation actif.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

10

11

		31.12.2015	31.12.2016
Passive Rechnungsabgrenzung	Comptes de régularisation passif	3'496	2'827
Gegenüber Dritten	envers des tiers	3'496	2'827
Gegenüber der Stadt Biel	envers la Ville de Bienne	-	-
Gegenüber übrigen Nahestehenden	envers d'autres entités liées	-	-

Übrige langfristige Verbindlichkeiten (Fonds)

Unter dieser Position befinden sich die Saldi der Fonds für öffentliche Beleuchtung, zur Förderung erneuerbarer Energien, zur Förderung der Energieeffizienz sowie der Fonds für ökologische Verbesserungsmassnahmen in der Taubenlochschlucht. Die Saldi entstehen durch die Einlage der entsprechenden Abgaben aus den Kundenrechnungen und den aufgrund einer Vollkostenrechnung belasteten Aufwendungen (Art. 45 Abs. 2 Reglement ESB). Die Äufnung/ Auflösung des Fonds Spezialfinanzierung Wasser richtet sich gemäss dem einschlägigen kantonalen Gesetz (WVG) nach dem Jahresergebnis der Sparte.

Autres dettes à long terme (fonds)

Ce poste englobe les soldes des fonds pour l'éclairage public, de promotion des énergies renouvelables et de promotion de l'efficacité énergétique ainsi que du fonds en faveur de mesures d'amélioration écologique aux Gorges du Taubenloch. Ces soldes résultent de l'apport des redevances correspondantes à partir des factures de la clientèle et des dépenses basées sur le calcul des coûts complets (art. 45, al. 2 du Règlement d'ESB). Le fonds financement spécial de l'alimentation de l'eau est alimenté ou dissous en fonction du résultat annuel du secteur conformément à la loi cantonale y relative (LAEE).

		31.12.2015	31.12.2016
Fonds Taubenloch	Fonds du Taubenloch	715	849
Fonds Öffentliche Beleuchtung	Fonds pour l'éclairage public	503	363
Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien	Fonds de promotion des énergies renouvelables	920	1'542
Fonds zur Förderung der Energieeffizienz	Fonds de promotion de l'efficacité énergétique	830	900
Fonds Spezialfinanzierung Wasserversorgung	Fonds financement spécial de l'alimentation en eau	4'394	5'738
Buchwerte	Valeurs comptables	7'362	9'392

Über die Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien und zur Förderung der Energieeffizienz wurden im Jahr 2016 insbesondere folgende Projekte im Umfang von CHF 276'000 finanziert:

- Projekt « Smart City »
- Projekt « Solardächer »
- Projekt « E-Mobilität »

Des projets, à hauteur de CHF 276'000, ont été financés en 2016 par les fonds de promotion des énergies renouvelables et de promotion de l'efficacité énergétique, soit, parmi les projets principaux:

- Projet «Smart City»
- Projet «Toits solaires»
- Projet «e-mobility»

Gewinnreserven

Die Dividende auf dem Dotationskapital und die Substanzdividende, insgesamt CHF 8.50 Millionen, wurden als Entnahme Eigenkapital verbucht und demzufolge von den Gewinnreserven in Abzug gebracht.

Réserves issues du bénéfice

Le dividende sur le capital de dotation et le dividende de substance, de CHF 8.50 millions au total, ont été enregistrés comme prélèvements de fonds propres et, de ce fait, déduits des réserves issues du bénéfice.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Betriebsertrag pro Sparte	Revenus d'exploitation par secteur d'activités	2015	2016
Betriebsertrag	Revenus d'exploitation	124'849	124'186
Erlöse aus Lieferungen und Leistungen	Produits des livraisons et des prestations	121'787	121'188
Elektrizität Netz inklusive Abgaben	Électricité, réseau incluant les redevances	36'718	35'582
Elektrizität Energie & Erzeugung	Électricité, énergie & production	22'382	20'666
Gas Netz & Energie	Gaz, réseau & énergie	48'642	49'707
Wasser Netz & Gewinnung	Eau, réseau & production	11'604	11'917
Kommunikation Netz	Communication, réseau	1'612	1'501
Fernheizung	Chauffage à distance	263	312
Dienstleistungen für Dritte	Prestations à des tiers	566	1'503
Aktivierete Eigenleistungen und Eigenleistungen Fonds	Prestations propres activées et fonds de prestations propres	2'473	2'410
Übrige betriebliche Erträge	Autres produits d'exploitation	743	665
Debitorenverluste, Skonti	Pertes sur débiteurs, escomptes	-154	-77
Veränderung Delkreder	Variation du ducroire	-	-

Davon Lieferungen und Leistungen an	dont livraisons et prestations à	124'849	124'186
Dritte	des tiers	104'423	109'978
Stadt Biel	la Ville de Bienne	3'842	4'427
Nahestehende	des entités liées	16'584	9'781

Ein Teil des Betriebsertrages wird mit Endkundinnen und Endkunden erzielt, die lediglich einmal pro Jahr oder Halbjahr eine Rechnung erhalten.

Im Betriebsertrag ist deshalb pro Sparte eine Umsatzabgrenzung für die per Ende Jahr gelieferte, aber noch nicht vollständig verrechnete Energie- bzw. Wasserlieferung enthalten. Die Berechnung dieser Umsatzabgrenzung erfolgt auf Basis der durch den ESB produzierten, eingekauften und verteilten Energie- bzw. Wassermengen abzüglich der Netzverluste und wird anschliessend aufgrund historischer Werte den einzelnen Kundensegmenten zugeteilt. Der mit dieser Methode ermittelte Umsatz bzw. die resultierende Umsatzabgrenzung kann von den effektiven Werten gering abweichen und das Ergebnis des Folgejahres beeinflussen.

Une partie des revenus d'exploitation est obtenue grâce aux clients finaux qui ne reçoivent qu'une ou deux factures par an.

C'est pourquoi les revenus d'exploitation comprennent une régularisation du chiffre d'affaires par secteur d'activités pour les volumes d'énergie et d'eau fournis à la fin de l'année, mais pas encore entièrement facturés. Ce calcul s'appuie sur les volumes d'énergie et d'eau produits, achetés et acheminés par ESB, déduction faite des pertes de réseau, et ensuite attribués à chaque catégorie de clientèle sur la base de valeurs historiques.

Le chiffre d'affaires obtenu avec cette méthode et la régularisation qui en résulte peuvent s'écarter légèrement des valeurs effectives et influencer le résultat du prochain exercice.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Beschaffungsaufwand für Energie und Material

Unter dieser Position sind alle Aufwendungen für die Beschaffung von Energie, Handels- und Lagermaterial enthalten.

Charges d'acquisition d'énergie et de matériel

Ce poste englobe toutes les dépenses liées à l'acquisition d'énergie, de matériel commercial et de matériaux de stockage.

		31.12.2015	31.12.2016
Beschaffungs- und Materialaufwand	Charges d'acquisition et de matériel	-74'574	-74'379
Total Aufwand aus Versorgung und Dienstleistungen	Total des charges d'approvisionnement et de prestations	-68'165	-67'826
Übriger Aufwand Beschaffung und Material	Autres charges d'acquisition et de matériel	-62	-306
Umlagen Personal und allgemeiner Aufwand	Répartition des coûts de personnel et charges générales	-6'347	-6'247

Einkauf von Energie für den Verkauf

Risikomanagement-Politik im Zusammenhang mit der Energieversorgung

Bei seiner operativen Tätigkeit im Zusammenhang mit dem Verkauf von Energie ist der Energie Service Biel/Bienne (ESB) nicht der mit der Entwicklung der Marktpreise einhergehenden Veränderung der Energiepreise ausgesetzt. Das hängt damit zusammen, dass die Versorgungsstrategie des ESB auf dem Prinzip beruht, dass die Kaufverträge mit den Kundinnen und Kunden auf dem regulierten oder dem freien Markt nur unter vom ESB definitiv festgelegten Versorgungsbedingungen abgeschlossen werden. Der ESB verkauft Gas, Elektrizität und Wasser. Das Management der operativen Risiken in Verbindung mit der Gasversorgung erfolgt über die Gasverbund Mittelland AG, eine Gesellschaft, an der der ESB beteiligt ist (siehe Anmerkung 3). Das Management der mengen- und preisbezogenen Risiken in Verbindung mit der Versorgung der marktberechtigten Kundinnen und Kunden erfolgt durch den ESB. Für diese Risiken gibt es eine Risikomanagement-Politik und ein Risikomanagement-Handbuch.

Achats d'énergies destinées à la vente

Politique de gestion des risques liés à l'approvisionnement en énergie

Dans le cadre de son activité opérationnelle liée à la vente d'énergies, Energie Service Biel/Bienne (ESB) n'est pas exposé à la variation des prix des énergies en fonction de l'évolution des prix du marché. Cela est dû au fait que la stratégie d'approvisionnement d'ESB repose sur le principe qu'un contrat de vente à un client sur le marché régulé ou sur le marché libre n'est conclu que lorsque les conditions d'approvisionnement d'ESB sont définies de manière fixe et définitive. ESB vend du gaz, de l'électricité et de l'eau. Les risques opérationnels relatifs à l'approvisionnement en gaz sont gérés au travers de Gasverbund Mittelland S.A., une société dans laquelle ESB possède une participation (voir note 3). Les risques de volume et de prix liés à l'approvisionnement des clients éligibles sont gérés par ESB et font l'objet d'une politique et d'un manuel de risque.

Der ESB hat eine interne Organisationsstruktur eingerichtet, die es ihm ermöglicht, sein Portfolio im Bereich der elektrischen Energie dynamisch zu verwalten. Dieses Portfolio wird mit dem Ziel verwaltet, den Bedarf an elektrischer Energie zu minimalen Kosten zu decken.

Die «Strategie für das Risikomanagement in Verbindung mit der Elektrizitätsversorgung» wurde vom Verwaltungsrat genehmigt. Diese Strategie dient dem Zweck, den Rahmen festzulegen, in dem die Geschäftstätigkeiten im Zusammenhang mit der Elektrizitätsversorgung durchgeführt werden müssen. Sie wird durch ein Handbuch für das Risikomanagement in Verbindung mit der Elektrizitätsversorgung ergänzt, das eine operative Ausgestaltung der Strategie liefert und von der Geschäftsleitung genehmigt wurde.

Beschaffungsverträge

Praktisch der gesamte Verbrauch elektrischer Energie durch die Kundinnen und Kunden wird durch Kaufverträge mit Energielieferanten sichergestellt.

Im Sinne eines besseren Managements der Risiken in Verbindung mit den Schwankungen der Strompreise schliesst der ESB langfristige Verträge über den Kauf elektrischer Energie ab. Da der ESB bei seinem Energieeinkauf keine spekulativen Geschäfte tätigt, werden die Verträge, die der ESB in den verschiedenen Bereichen seiner Beschaffung abschliesst, nicht in der Bilanz der Gesellschaft verwertet.

Der ESB spekuliert nicht auf den Beschaffungsmärkten bzw. Absatzmärkten für Energie.

ESB a mis en place une structure organisationnelle interne qui lui permet de gérer de manière dynamique son portefeuille d'énergie électrique. Ce dernier est géré dans une optique de couverture des besoins en énergie électrique à un coût minimum.

La «stratégie de gestion des risques liés à l'approvisionnement en électricité» a été approuvée par le Conseil d'administration. Cette stratégie a pour objectif de définir le cadre dans lequel les opérations liées à l'approvisionnement en électricité doivent être réalisées. Elle est complétée par un manuel de gestion des risques liés à l'approvisionnement en électricité qui en est la déclinaison opérationnelle et qui est approuvé par la Direction générale.

Contrats d'approvisionnement

La quasi-totalité de la consommation totale d'énergie électrique par les clients est assurée par des contrats d'achat d'énergie à des fournisseurs.

Dans le but de mieux gérer les risques liés aux fluctuations des prix de l'électricité, ESB souscrit des contrats à terme d'achat d'énergie électrique. De par le fait qu'ESB ne pratique pas de gestion spéculative au niveau de ses achats d'énergies, les contrats qu'ESB conclut au niveau des différents approvisionnements ne sont pas valorisés au bilan de la société.

ESB ne spéculé pas sur les marchés de l'approvisionnement ou de la vente d'énergies.

		2015	2016
Übriger Betriebsaufwand	Autres charges d'exploitation	-8'359	-9'081
Fahrzeuge	Véhicules	-286	-320
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz	Entretien, réparations, remplacements	-3'077	-2'612
Transportkosten	Frais de transport	-39	-23
Sach- und Haftpflichtversicherung	Assurances de chose et de responsabilité civile	-222	-215
Energie Aufwand	Charges d'énergie	-351	-417
Admin. / Informatik / Gebühren	Administration / Informatique / Émoluments	-3'019	-4'563
Marketing	Marketing	-1'154	-613
Übriger Betriebsaufwand	Autres charges d'exploitation	-211	-318

Der übrige Betriebsaufwand verzeichnet einen Anstieg um CHF 0.7 Millionen, der in direktem Zusammenhang mit den Kosten «Admin. / Informatik / Gebühren» steht. Es handelt sich einerseits um eine vermehrte Auftragsvergabe an externe Berater und andererseits um einen Anstieg der IT- und Telefoniekosten.

Bei den Marketingkosten ist ein Kostenrückgang gegenüber dem Vorjahr zu verzeichnen, was hauptsächlich auf die Kommunikationskosten 2015 im Zusammenhang mit dem Umzug des ESB in seine neuen Räumlichkeiten zurückzuführen ist.

Il est à noter une augmentation à hauteur de CHF 0.7 million des charges d'exploitation directement liée aux frais d'«Administration / Informatique / Emoluments». Il s'agit d'une part d'une augmentation des mandats attribués à des consultants externes, et d'autre part, d'une augmentation des coûts liés aux domaines de l'informatique et de la téléphonie. Au niveau des charges de marketing, il est à noter une diminution des coûts par rapport à l'année précédente, principalement expliquée par les coûts de communication 2015 en lien avec le déménagement d'ESB dans ses nouveaux locaux.

		2015	2016
Finanzergebnis	Résultat financier	-121	-246
Ergebnisanteil der «at equity» bewerteten Gesellschaften	Quote-part résultat sociétés mises en équivalence	-29	-129
Wertberichtigung der Beteiligungen	Corrections de valeur des participations	-	-179
Finanzaufwand	Charges financières	-312	-259
Finanzertrag	Produits financiers	220	321

Die Abweichung beim Finanzergebnis in Höhe von CHF 125'000 (Aufwand) ist hauptsächlich den Kosten im Zusammenhang mit den Wertberichtigungen der Beteiligungen in Höhe von CHF 179'000 zuzuschreiben, insbesondere der Abschreibung der Beteiligung des ESB an der Gesellschaft «Trianel». Der Buchwert dieses sich in Liquidation befindlichen Unternehmens wurde auf einen Restbuchwert von CHF 1.- abgeschrieben.

La variation du résultat financier à hauteur de CHF 125'000 (charges) est due principalement à des coûts liés aux corrections de valeur des participations à hauteur de CHF 179'000, dont l'amortissement de la participation qu'ESB a dans la société «Trianel». Cette société, en liquidation, a vu sa valeur comptable être amortie à CHF 1.-.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

		2015	2016
Betriebsfremdes Ergebnis	Résultat hors exploitation	-147	-11
Erträge Geschäftstätigkeit mit Immobilien	Produits de l'activité immobilière	69	82
Aufwände Geschäftstätigkeit mit Immobilien	Charges de l'activité immobilière	-216	-93

Die Verringerung des Aufwands für die Geschäftstätigkeit mit Immobilien in Höhe von CHF 123'000 ist hauptsächlich auf die als Einmaleffekt zu wertenden Nachzahlungen im Zusammenhang mit der Grundstücksteuer während des Geschäftsjahrs 2015 zurückzuführen.

La diminution des charges de l'activité immobilière à hauteur de CHF 123'000 s'explique principalement par un rattrapage à effet unique de coûts liés à la taxe foncière durant l'exercice 2015.

Zusätzliche Angaben und Eventualverpflichtungen

Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter

Mit der Beteiligung an der Trianel GmbH wurde die Trianel Suisse AG in Liq. verpflichtet, künftig eine oder mehrere Sicherheiten u. a. in Form von Bürgschaften, Patronatserklärungen, Verpfändungen von Vermögenswerten etc. zu stellen.

Aufgrund der Eigenkapitalbasis der Trianel Suisse AG in Liq. haben die Aktionäre sich verpflichtet, auf Anfrage Sicherheiten im prozentualen Umfang ihres Aktienanteiles an der Gesellschaft zu stellen, um das Ausfallrisiko der Trianel Suisse AG in Liq. abzusichern.

Die Sicherheitenstellung des Energie Service Biel/Bienne als Aktionär der Trianel Suisse AG beträgt EUR 391'272 per 31.12.2016 (2015: EUR 391'272).

Belastung von Aktiven zur Sicherung eigener Verpflichtungen

Keine.

Informations complémentaires et engagements conditionnels

Cautionnements, obligations de garantie et constitutions de gages en faveur de tiers

Du fait de la participation dans Trianel GmbH, la société Trianel Suisse SA en Liq. est obligée de fournir à l'avenir une ou plusieurs sûretés, notamment sous forme de cautionnements, de lettres de patronage, de mises en gage de valeurs patrimoniales, etc. Au vu des fonds propres de Trianel Suisse SA en Liq., les actionnaires se sont engagés à fournir sur demande des sûretés en fonction de leur pourcentage d'actions, afin de couvrir le risque de défaillance de la société Trianel Suisse SA en Liq.

Les sûretés fournies par ESB en tant qu'actionnaire de Trianel Suisse SA en Liq. s'élevaient à Eur 391'272 au 31.12.2016 (2015 : Eur 391'272).

Actifs mis en gage pour garantir de propres engagements

Aucun.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Derivative Finanzinstrumente

Am 21.10.2014 hat der ESB mit der Zürcher Kantonalbank (ZKB) einen SWAP-Vertrag (Interest Rate Swap) über CHF 10 Millionen abgeschlossen. Die Laufzeit dieses SWAP beträgt ab dem 2.2.2015 20 Jahre. Der Zinssatz liegt bei 0,96 %, für den im Gegenzug ein 3-Monats-CHF-Libor-Satz zu zahlen ist.

Die damit einhergehende Zuführung von Liquidität erfolgt über eine kurzfristige Finanzierung mit einem Satz von -0,2 %.

Der SWAP-Betrag wird jährlich um CHF 500'000 reduziert; Ziel dabei ist es, die kurzfristige Finanzierung im selben Verhältnis zu verringern. Per 31.12.2016 belief sich der als Grundlage für die Zinsberechnung des SWAP dienende Betrag auf CHF 9.5 Millionen. Der ESB hat zur Absicherung einen SWAP vereinbart mit dem Ziel, über die ganze Dauer des Finanzierungsbedarfs fixe Kosten zu garantieren und einen dauerhaft günstigen Zinssatz zu erreichen.

Instruments financiers dérivés

En date du 21.10.2014, ESB a conclu un accord avec la banque cantonale zurichoise (ZKB) concernant un SWAP (Interest Rate Swap) pour un montant de CHF 10 millions. La durée de ce SWAP est de 20 ans à compter du 2.2.2015 et le taux est de 0,96 % avec comme contrepartie le taux Libor CHF 3 mois.

L'injection de liquidité correspondante se fait au travers d'un financement à court terme au taux de -0,2 %.

Le montant du SWAP est réduit à raison de CHF 500'000 par année avec comme objectif de réduire le financement à court terme dans les mêmes proportions.

Au 31.12.2016 le montant servant de base pour le calcul des intérêts du SWAP était de CHF 9.5 millions. ESB a contracté un SWAP dit «de couverture» afin de pouvoir, sur la durée totale du besoin en financement, garantir des coûts fixes et obtenir un taux d'intérêt avantageux sur la durée.

2016 handelt es sich bei den Nahestehenden um:

- Stadt Nidau
- Seelandgas AG
- Wasserverbund Seeland AG
- Bielersee Kraftwerke AG BIK
- CTS - Congrès, Tourisme et Sport SA
- Verkehrsbetriebe Biel (VB)
- Parking Biel AG
- Rotonde AG

En 2016, les parties liées sont les suivantes:

- Ville de Nidau
- Seelandgas AG
- Wasserverbund Seeland AG
- Bielersee Kraftwerke AG BIK
- CTS - Congrès, Tourisme et Sport SA
- Transports publics biennois (TPB)
- Parking Bienne SA
- Rotonde AG

Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Am 15. Dezember 2016 hat der ESB einen Vertrag unterzeichnet, der den Kauf einer Beteiligung an einem Wasserkraftwerk vorsieht. Infolge des Verzichts der anderen Aktionäre der Gesellschaft auf ihr Vorkaufsrecht ist der ESB am 16. März 2017 Besitzer von 35 % des Aktienkapitals geworden. Gleichen Datums hat der ESB ein kurzfristiges Darlehen mit Verfall am 28.09.2017 übernommen. Da die effektive Eigentumsübertragung erst am 16. März 2017 erfolgt, wurde sie im Anlagevermögen des ESB per 31. Dezember 2016 nicht verbucht.

Gemäss den Vertragsbedingungen ist der ESB solidarisch mitverantwortlich, rückwirkend ab 01.10.2016, für alle Ereignisse, die einen juristischen oder wirtschaftlichen Einfluss haben und mit dieser Beteiligung in Zusammenhang stehen. Festzuhalten ist die Tatsache, dass der Kaufvertrag eine Schutzklausel enthält, die den ESB von jeglicher Verantwortung für Ereignisse ausschliesst, die ihm zum Datum des Vertragsabschlusses nicht zur Kenntnis gebracht wurden.

Bis zu jetzigen Zeitpunkt wurden weder Ereignisse noch erwiesene Risiken juristischer oder wirtschaftlicher Art dem ESB zur Kenntnis gebracht, weder schriftlich noch mündlich.

Évènements postérieurs à la date du bilan

En date du 15 décembre 2016, ESB a signé un contrat prévoyant l'acquisition d'une participation dans une société de production d'énergie hydraulique. Suite à la renonciation par les autres actionnaires de la société de leurs droits de préemption, ESB est devenu propriétaire de 35 % du capital action en date du 16 mars 2017. A cette même date, ESB a endossé également un prêt à court terme ayant pour échéance le 28.09.2017. Le transfert de propriété de cette participation n'étant effectif qu'à compter du 16 mars 2017, celle-ci n'a pas été comptabilisé dans les actifs immobilisés de la société au 31 décembre 2016.

Selon les termes du contrat signé, ESB est solidairement coresponsable de tout événement ayant un impact juridique ou économique lié à cette participation rétroactivement dès le 01.10.2016. Il est à noter que le contrat d'achat contient une clause protectrice excluant ESB de quelque responsabilité qui soit pour tout événement n'ayant pas été porté à sa connaissance à la date de signature du dit contrat. A ce jour, aucun événement ni aucun risque avéré à la connaissance d'ESB, que ce soit sous forme orale ou écrite.

Wesentliche Transaktionen mit Nahestehenden	2015 Stadt Biel	2015 Nahestehende	2016 Stadt Biel	2016 Nahestehende
Verkauf von Energie	2'949	15'356	3'625	8'369
Verkauf von Dienstleistungen und übrige Verkäufe	893	1'229	802	1'412
Erhaltene Zinsen und Dividenden	-	240	-	320
Kauf von Energie und Wasser	-	6'039	-	7'324
Abgaben und Gebühren	4'800	-	4'800	-
Kauf von Dienstleistungen und übrige Käufe	607	-	517	-
Substanzdividende	4'500	-	3'500	-
Dividende Dotationskapital	5'000	-	5'000	-
Forderungen und Abgrenzungen	413	2'118	733	2'597
Verbindlichkeiten und Abgrenzungen	7'062	1'994	6'931	1'442

Transactions essentielles avec des parties liées	2015 Ville de Bienne	2015 Parties liées	2016 Ville de Bienne	2016 Parties liées
Vente d'énergie	2'949	15'356	3'625	8'369
Vente de services et autres ventes	893	1'229	802	1'412
Intérêts et dividendes reçus	-	240	-	320
Achat d'énergie et d'eau	-	6'039	-	7'324
Redevances et émoluments	4'800	-	4'800	-
Achat de services et autres achats	607	-	517	-
Dividende de substance	4'500	-	3'500	-
Dividende du capital de dotation	5'000	-	5'000	-
Créances et régularisations	413	2'118	733	2'597
Dettes et régularisations	7'062	1'994	6'931	1'442



KPMG SA
Audit Suisse romande
Rue du Seyon 1
CH-2000 Neuchâtel

Case postale 2572
CH-2001 Neuchâtel

Téléphone +41 58 249 61 30
Téléfax +41 58 249 61 58
www.kpmg.ch



Energie Service Biel/ Bienne (ESB), Biel/ Bienne
*Rapport de l'organe de révision
sur les comptes consolidés
au Conseil municipal de la ville de Biel/ Bienne*

Rapport de l'organe de révision au Conseil municipal de la ville de Biel/Bienne concernant les comptes consolidés d'

Energie Service Biel/Bienne (ESB), Biel/Bienne

Rapport de l'organe de révision sur les comptes consolidés

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes consolidés ci-joints d'Energie Service Biel/Bienne (ESB), comprenant le bilan consolidé, le compte de résultat consolidé, le tableau de flux de trésorerie consolidé, le tableau de variation des fonds propres consolidés et l'annexe pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2016.

Responsabilité du Conseil d'administration

La responsabilité de l'établissement des comptes consolidés, conformément aux Swiss GAAP RPC et au règlement de l'entreprise autonome Energie Service Biel/Bienne (ESB), incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes consolidés afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes consolidés. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes consolidés ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes consolidés. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes consolidés puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes consolidés, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes consolidés dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour fonder notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes consolidés pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2016 donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, en conformité avec les Swiss GAAP RPC et sont conformes à l'art. 34 du règlement de l'entreprise autonome Energie Service Biel/Bienne (ESB).

Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'art. 728a al. 1 chiff. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes consolidés, défini selon les prescriptions du Conseil d'administration.

Nous recommandons d'approuver les comptes consolidés qui vous sont soumis.

KPMG SA

Valérie Reymond Benetazzo
Expert-réviser agréée
Réviser responsable

Gaëtan Moritz
Expert-réviser agréé

Neuchâtel, le 8 mai 2017

Annexe :

- Comptes consolidés constitués du bilan consolidé, du compte de résultat consolidé, du tableau de flux de trésorerie consolidé, du tableau de variation des fonds propres consolidés et de l'annexe



Energie Service Biel/Bienne
Gottstattstrasse 4, rue de Gottstatt, Postfach / CP 4263, 2500 Biel/Bienne 4,
T 032 321 12 11, F 032 321 12 90, www.esb.ch